Porównanie tłumaczeń Jana 1:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Następnego dnia widzi — Jezusa przychodzącego do niego, i mówi "Oto — Baranek — Boga — usuwający — grzech — świata".
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Następnego dnia widzi Jan Jezusa przychodzącego do niego i mówi oto Baranek Boga biorący grzech świata
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnego dnia (Jan) zobaczył idącego w jego stronę Jezusa i powiedział: Oto Baranek Boży,* który usuwa** grzech świata.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nazajutrz widzi Jezusa przychodzącego do niego i mówi: Oto baranek Boga, usuwający grzech świata.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Następnego dnia widzi Jan Jezusa przychodzącego do niego i mówi oto Baranek Boga biorący grzech świata
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnego dnia Jan zobaczył idącego w jego stronę Jezusa i powiedział: Oto Baranek Boży, który bierze na siebie grzech świata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nazajutrz Jan zobaczył Jezusa przychodzącego do niego i powiedział: Oto Baranek Boży, który gładzi grzech świata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nazajutrz ujrzał Jan Jezusa idącego do siebie, i rzekł: Oto Baranek Boży, który gładzi grzech świata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nazajutrz ujźrzał Jan Jezusa idącego do siebie i rzekł: Oto Baranek Boży, oto który gładzi grzech świata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nazajutrz zobaczył podchodzącego ku niemu Jezusa i rzekł: Oto Baranek Boży, który gładzi grzech świata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nazajutrz ujrzał Jezusa, idącego do niego, i rzekł: Oto Baranek Boży, który gładzi grzech świata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nazajutrz zobaczył przychodzącego do niego Jezusa. Wtedy powiedział: Oto Baranek Boży, który gładzi grzech świata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnego dnia, gdy Jan zobaczył zbliżającego się Jezusa, oświadczył: „Oto Baranek Boży, który gładzi grzech świata.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Następnego dnia ujrzał Jezusa zbliżającego się do

---

1) <x>10 22:8</x>; <x>20 12:3-4</x>; <x>290 53:7</x>; <x>500 1:36</x>; <x>670 1:19</x>; <x>730 5:6</x>; <x>730 7:14</x>; <x>730 12:11</x>; <x>730 14:1</x>; <x>730 21:9</x>; <x>730 22:1</x>

2) Możliwe, że praes. fut., <x>500 1:29</x>L.

3) <x>530 15:3</x>; <x>670 2:24</x>; <x>690 2:2</x>

	literacki	Popowskiego	siebie. Powiedział wtedy: „Oto Baranek Boży, który gładzi grzech świata.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na drugi dzień Jan zobaczył zbliżającego się Jezusa i powiedział: - Patrzcie, to jest Baranek Boży, który bierze na siebie winę świata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nazajutrz (Jan) widzi przychodzącego Jezusa i mówi: - Oto Baranek Boży, który gładzi grzech świata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наступного дня він бачить Ісуса, який іде до нього, і каже: Ось ягня Боже, що бере на себе гріх світу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tym dniem nazajutrz pogląda wiadomego Iesusa przychodzącego istotnie do niego i powiada: Ujrzyjcie-oto ten wiadomy ofiarny baranek tego wiadomego boga, ten unoszący to uchybienie tego naturalnego ustroju światowego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś nazajutrz, Jan widzi przychodzącego do niego Jezusa i mówi: Oto baranek Boga, który usuwa grzech świata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nazajutrz Jochanan ujrzał, że Jeszua idzie w jego stronę, i rzekł: "Patrzcie! Baranek Boży! Ten, który usuwa grzech świata!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnego dnia zobaczył Jezusa przychodzącego do niego i powiedział: ”Oto Baranek Boży, który usuwa grzech świata!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnego dnia Jan ujrzał nadchodzącego Jezusa i rzekł: —Oto Baranek, którego Bóg złoży w ofierze, aby usunąć grzech świata!